

西文编目工作展望

高 红

近年来,计算机技术和计算机网络在图书馆的广泛应用,对图书馆的工作效率与服务质量起到了极大的促进作用,大大拓宽了图书馆信息服务的功能。由于图书馆信息服务功能与服务质量发生了变化,编目工作的范围与质量也须做相应的调整与提高,使之与图书馆的发展相适应。本文试从以下三方面论述。

1 解决多媒体文献的著录问题

80年代中期,图书馆采集的文献以印刷体为主,包括为数不多的一些声像磁带和缩微制品。随着计算机技术和多媒体技术的进入,以软盘、光盘等载体和一些混合型载体的文献的数量越来越多。信息载体的多样化,使图书馆的管理与服务工作,仅靠原有的规范、标准已难以进行,这就给图书馆的书目控制提出了新的要求。美国图书馆界针对近几年来出版的文献资料的新特点,对 USMARC 做了几次较大修改,实现了编目格式一体化,使上述问题得到了解决。

1.1 格式一体化前 USMARC 存在的问题

USMARC 格式按文献类型的不同共分为 7 种不同的格式:图书(Books)、连续性出版物(Serials)、档案与手稿(Archival and manuscripts)、计算机文件(Computer Files)、地图(maps)、乐谱(Music)和视觉资料(Visual materials)。由于每种资料类型的文献在著录时有其各自相应的格式,所以在编目时,首先要确定所编目的文献属于何种类型。随着文献类型和载体形式的复杂化,这种做法只适合于那些单一资料类型的著录(如印刷专著等),而面对复杂化的文献类型,一体化前的 USMARC 格式常常存在如下问题:^[1]

- 某些文献含有附件,其主件与附件不属同一种资料类型,如:一个计算机文件,附带一本印刷型使用手册,一本印刷型期刊附有计算机磁盘。

- 某些文献由若干同等重要的部分组成,这几部分属于不同的资料类型,如一套资料包括声像带、计算机文件、磁带和地图。

- 某种文献资料同时具有多种文献资料类型的特征,如:一种连续出版的录像带。

格式一体化之前,由于在编目时对一条书目记录只能选择一种格式著录,这就造成一些文献的相关信息用单一的书目记录不能完整体现出来,例如上面提到的一种成套文献资料,编目时只能选择视觉资料格式或计算机文件格式或地图资料格式,几者不可兼顾;而且有些文献的信息在不同资料类型的格式中会著录于不同的字段中,如变异题名:连续性出版物著录于 246 字段,其它类型资料则著录于 740 字段。通常,对于同一种文献,在编目时可能会选择不同的格式进行著录,这样就造成著录内容格式的不统一。另外,在以后的编目工作中若再遇到新的资料类型而需新建格式时,更会有许多繁琐的工作。

1.2 格式一体化的解决

经过多年的编目实践和研究,解决以上种种问题的关键集中在建立一种一体化的编目格式。所谓格式一体化,即对各种类型的文献资料的著录采用一种统一的格式,格式中所有的内容标识符适用于任何类型的文献资料,编目时只需选择适当的字段和代码著录文献,而不须再为选择何种资料类型的格式所困扰。

1.3 格式一体化后 USMARC 格式的主要改变

1.3.1 头标 06 位代码的增加

格式一体化,头标 06 位除保留原有的代码以外,又新增加了代码“P”(表示混合型种类),这主要是针对那些具有多种资料类型特征的文献。^[2]

1.3.2 利用 006 字段和 007 字段

006 字段是 USMARC 格式一体化后新设字段,该字段为定长数据元素,可自定义,用于提供附件特征信息。其目的是克服 008 字段的不能重复、不能自定义以及 007 字段不能判别非书资料连续性出版物等特征的缺点。该字段中的 18 个字符位仅用于表示附件所独有的特征,而不涉及附件与文献主体所共有的信息(共有信息在 008 字段中表示)。设立 006 字段后,编目人员就可以根据多载体文献或非资料连续出版物的特征,利用这个定长数据字段进行编目,而且 006 字段和 008 字段所采用的资料代码是一致的,这使得编目工作更为容易。007 字段是以编码形式描述载体形态的定长字段,用于含有非书资料的文献,是可选择字段,它适于任何形式的资料。代码取值主要根据 300 字段(载体形态项)和 5×× 字段(附注项)。

以下实例是文献在格式一体化前后的著录事项:

例一:格式一体化前:

```
LDR *****nm//22*****/a/4500      [computer file]
008 920511s1992///ctun///e//m/////////d      [computer file]
100 1 $ a Tobias, Andrew P
240 10 $ a Managing your money
245 10 $ a Andrew Tobias' managing your money $ h      [computer file]
250 $ a IBM version 8.0
256 $ a Computer data and programs.
260 $ a Fairfield,CT; $ b MECA Software, $ c 1992.
300 $ a 4 computer disks; $ c 5 1/4 in. + $ d 1 user's guide(320 p. ;ill, ;
23 cm)
```

格式一体化后:

```
LDR *****nm//22*****/a/4500      [computer file]
008 920511s1992///ctun///e//m/////////d      [computer file]
006 aa/////////001/0/      [books]
100 1 $ a Tobias, Andrew P.
```

```
240 10 $ a Managing your money
245 10 $ a Andrew Tobias' managing your money $ h [computer file]
250 $ a IBM version 8.0
260 $ a Fairfield,CT; $ b MECA Software, $ c 1992.
300 $ a 4 computer disks; $ c 5 1/4 in. + $ e user's guided(320 p. ;ill, ;
23 cm.)
```

上例文献是一个计算机文件,附带一本印刷型图书。在一体化之前,印刷型的图书无法反映出来,而在一体化之后,此内容可通过 006 字段明确地著录。

例二:格式一体化前:

```
LDR *****nm//22*****/a/4500      [kit]
007 gf|c|j|ff/      [filmstrip]
007 ki|co/      [poster]
008 801111s1975///nyunnn/c/////////beng/d      [kit]
245 00 $ a From to be - you and me multimedia module $ h      [kit]
260 $ a New York; $ bmcGrwa - Hill Film $ c 1975
300 $ a 6 filmstrips, 1 sound cassette, 1 guide book, 1 book, 1 poster, 3
games;
$ c in container, 30x23x6cm.
```

格式一体化后:

```
LDR *****nm//22*****/a/4500      [kit]
007 gf|c|j|ff/      [filmstrip]
007 ki|co/      [poster]
008 801111s1975///nyunnn/c/////////beng/d      [kit]
006 gnnn/c/////////beng/d      [filmstrips]
006 aa///i/////////000/0/      [book]
006 knnn/c/////////in      [poster]
006 rnnn/c/////////gn      [game]
```

上例文献是一套资料:包括一套电影胶片、一盒磁带、两本图书、一张招贴画和 3 个游戏。一体化之前书和游戏无法反映出来,一体化后可通过 006 字段明确著录出来。

注:以上两例摘自:“Format integration and its effect on cataloging, training, and system”/edited by Karen Coyle, 1993 ed. P. 37. P. 44

1.3.3 废止(Obsolete)

在格式一体化过程中,将一些认为没有用的字段废止不用,例如:008 字段的 32 字符位(记录的主要款目)、1×× 字段的第二指示符(标目款目与主题的关系)、260 字段的第一指示符(该出版项中是否有出版者名)^[3]另外,在原有格式中,有许多相同或相似含义的信息出现在不同字段中,因此需废止其中

一部分,如一体化前曾使用如下出版频率字段:310(当前出版频率),315(出版频率,当前和以前)。320(以前出版频率)。为消除字段重叠,废止了320字段,进一步废止了315字段,仅保留310字段,并将其拓展使之适用于所有资料形式。

总之,格式一体化后消除了按资料类型选用MARC格式的缺点,使各种资料类型统一和简化为统一的格式,编目人员只需选择适当的字段和代码录著文献。字段集中、简化,大量采用代码以示文献类型之不同,使信息资源得以充分的利用。

2 解决虚拟资源的编目问题

目前,在美国的图书馆,对虚拟资源编目的方案已初步形成,部分图书馆已开始对虚拟资源进行编目。在英美编目规则(AACR2R)一书的第9章中,对有关问题做了必要的规定,同时USMARC格式也做了适当调整,以适应虚拟资源编目的要求。

2.1 虚拟资源及其编目的必要性

随着计算机网络的发展,图书馆编目的对象已不仅局限于原有的传统馆藏文献,还包括了虚拟资源。所谓虚拟资源即包括电子期刊、电子图书、计算机文件及各种数据库、各种网络上的服务器。随着Internet网络在世界范围的广泛应用,人们对网络资源的依赖性越来越强,但是对于网络上丰富的信息资源,读者往往不知如何入手进行检索,没有好的检索方法,丰富的资源就不能得到充分的利用,在这种状况下,图书馆的工作人员就使用已有的图书馆技术和处理方法建立记录,使读者通过联机目录进行检索。因此如何对网络上的各种资源进行编目,将成为我们今后工作中不可回避的问题。

2.2 虚拟资源编目问题的解决

2.2.1 增加新代码:“j”

USMARC在008字段的第26位计算机文件类型的代码中增加了一个新的代码“j”,即联机系统或服务。

2.2.2 新增753、856字段

由于网上资源终究还是计算机文件,因此USMARC中适用于计算机文件的字段均可在对虚拟资源编目时根据需要使用。由于虚拟资源实际并不存在于编目的图书馆中,无馆藏提供给读者,所以在编目时就应告诉读者该资源来于何处,读者如何才能得到。为此USMARC新增753、856字段,专用于虚拟资源的检索及存储地点等事项的描述。

753字段主要提供给读者对该资源进行检索所必备的计算机环境技术要求,包括2个未定义的指示符及4个子字段,含有检索用机器类型、机器使用程度、操作系统和与880字段相连接的连接子字段。

856字段含有虚拟资源的地址及检索方式字段,提供给读者获取信息的方法及地点,使读者找到馆藏或连接到一个服务器上,此字段为可重复字段,当有多个地方均可检索到该文献或有多个方式时,即可多个使用856字段。

通过以上方法对虚拟资源进行编目,为读者提供了更多的文献书目信息。

3 编目数据上网服务优势互补

网络化,对于编目工作最大的好处就是可以避免各馆编目的重复劳动。一般性文献可由图书馆集中编目,各具特色的图书情报单位负责完成其特色馆藏数据的编目。优势互补,各取所需,不但大大提高了各馆编目数据的质量与速度,还节省了人力,部分编目人员可以开拓新的服务内容,转向对信息资源的深层次开发及利用。

3.1 上网数据要符合标准化和规范化

编目数据上网的先决条件就是数据的标准化,尤其是书目数据格式的标准化,只有符合标准化和规范化的数据才具有兼容性和互补性。标准化即:著录标准采用《英美编目条例》(AACR2R),机读目录格式采用USMARC,主题标引规则采用美国LC标题法(LCSH),分类法采用中国图书馆图书分类法等等。在对文献进行编目时,应把数据的标准化置于首位,正确理解标准的内容,才能达

到一次输入多次使用,多馆共享的目的。

3.2 提高编目工作效率

虽然大多数图书馆都已使用计算机进行编目,但编制目录仍是一项较强的脑力劳动,另行录入分编结果增加了人机对话过程,录入的精确度停留在手工水平上,编目查重仍然是手工目录查重,不属于高级智能型,编目效率提高不够显著,这违背了使用计算机的初衷。

计算机编目是一项技术性很强的工作,强就强在它要遵守严格的规范及条例,正是这一特性,给计算机的运用创造了良好条件。联合采购,统一编目是提高编目工作效率的第一步,网上编目、自动标引也逐步成为可能。人们渴望一种准确、快捷地著录的编目系统;这个系统安装了中图法数据,该数据成为系统中分类工作的主要基准,输入一组主题词或关键词,甚至自然语言词汇,再加上若干辅助条件在必要时作为补充,计算机程序就能依此精确地把书目文献定位于某位类上;为了加快输入操作和保证输入内容的准确度,系统同时提供主题词或关键词字库,用于自动查找和人工选择并最后激发自动分类操作。该系统还可实施编目查重的具体操作,它能够迅速地判断某位类的书刊目录是否存在于已经建成的数据库中。如果有,则过滤到该位类上,其相关的全部目录就成为供编目人员浏览、比较以作最后决定的帮助信息。当网上编目、自动标引成为现实,编目工作的效率将会有一个飞跃的变化。

3.3 重视外来数据源的利用

编目软件是编制数据的重要工具,软件的性能是决定编制数据速度与质量的重要因素之一。从我馆西文编目的工作实践来看,OCLC CATCD 视窗编目光盘系统目前属于比较成熟而且性能良好的编目软件,它的优势特点包括:

3.3.1 数据量大 近六年来的图书书目 155 万条载于两张光盘上,期刊编目记录 150

万条载于两张光盘上。

3.3.2 查准率高 新书查准率达 80% 以上。

3.3.3 数据质量高 数据的标准化和规范化,使其具有国际标准。

3.3.4 编目系统先进 系统采用先进的计算机技术,通用性好,且人机界面设计合理,具有剪贴、多窗口显示、增删改、屏幕提示等功能。

因此,我们要充分、有效、分析地利用外来数据源进行西文编目的套录,减轻文献加工的负担,为以后开展更多的工作打下基础。

计算机编目方兴未艾、生机勃勃,尤其是网络时代的今天,各地纷纷开展联合编目,以实现资源共享,这就对编目向现代化的深入发展提出更高的要求。通过格式一体化,各种类型的文献资料采用一种统一形式,避免了著录格式的不统一,进而还可以保证编目数据共享和联机编目质量;通过增加相应代码及字段,实现了对计算机虚拟资源的编目;当有了机读版的分类法、主题词表、建立了入口词库(即自然语言与人工语言的桥梁)等规范文档,成功的自动标引就将成为现实。

参考文献

- 1 Format integration and its effect on cataloging, training, and system/edited by Karen Coyle, 1993 ed. p. 11
- 2 Format integration and its effect on cataloging, training, and system. p. 14
- 3 熊光莹. USMARC 书目格式一体化. 北大同人论文集. P. 136
- 4 《英美编目规则, 第二版, 1988 修订本》(AACR-2R) 第九章
- 5 Mary Beth Fecko. Cataloging nonbook resources: a how-to-do-it manual for librarians. 第 6 章, Electronic resources, P. 147, 第 7 章, Kits, P. 183

(作者信息: 国家图书馆西编组, 邮编: 100081. 收稿日期: 2000 年 3 月 16 日。)